

Yəra mɔsəm mpə tasu yəra ka lən na



Lama

Yəra mɔsəm mpə tasu yəra ka len na

La pensée des gens sur un problème

Textes issus de l'atelier des écrivains

Illustrations adaptées du CD “The Art of Reading”
(2001 SIL International)

Association Culturelle pour la
Promotion de la Langue Lama
(ACPLL) B.P. 33, Kanté

1er édition, 1er tirage, 200 expl.
1er trimestre 2011

Wontə we təkara nī taa na

| | |
|--|----|
| Sikar ñer ñəntə..... | 5 |
| AGNON Kotri | |
| Kvñvn ñku mə tu-kv mə wisi taa na..... | 7 |
| KOUWI Yao | |
| Yalaa təmpə ci | 9 |
| DIOTEMBA Theodore | |
| Atuvr ñəntə..... | 10 |
| ARATIME Lucien | |
| Teen pəlv ka Tunca kore taa | 13 |
| AGUE Kokou | |
| Afapisi müləm ka mə kore taa | 15 |
| TAGBATE Joseph | |
| Reesə nsə taa a pə niw-na-rəma na..... | 16 |
| NAHANDJADE A. Tertius | |
| Mə rəfal hɔr ləsv..... | 18 |
| KOUMORTOUKOUM Albert | |
| U mɔna se lama lav wa wutɔ ka lu | 20 |
| Gaston N'FA | |

Sikar ñer ñəntə

Mə səm yər neer ka ı k-afapisi taa, ı ka ci yər yər-çna ı ka lakə təmər ka sartə, ı wutu sartə, n'ı we afatə ka paaa. Nnə n naa-ı, n naa sə yər kəna. U kan n'v tal aluwatə ntər, yər ñi paasə sikar ñev. ı paasa n'v we s'ı sentu, n'v ree n'ı sı ı caləm taa, n'v wusə-ı s'ı təmər cəkpcədə kəna sikar ñev. Nnə u hompa n'ı ta ñe sikar, u pə lakə-ı sartə. ı paasə sikar raan cəkan ñev, n'v tasə, n'ı ñe pakı kvədəm. Kəhən ñi hən na, ı ñe kartusi kəna ayvku kvədəmu.



ı wontə ka tə tən hən na, nnə yər naa-tə, tə təl wən kəna rəñaaa sə yal təl aňo ka wən ka wo rəñaaa s'ı lilsı ce na. ı walu wontə na, ı kaa fifi, ı fisu na kaadə wontə ree na, sikar ñisə kantə ı husən n'v lav sen. Təmər nđə ı ka lakə-rə na, ı pə pisu s'ı lav-rə s'ı ka lakə-rə wo na. Tuñç յka ı we ka na, ı wetu ka wontə na, u ceesvn sikar kəna. Nnə ı wetə ı camı, u ceesvn

sikar nd'ona. I ra lau ntər-ɔ i nin t'ɔ cəkɔ sən s'i hiu warasə, v ceesvn sikar kəna. I wusə ahusə, n tal i te, v we kuñvn ka paaa. Sikar sen rəcel-ɔna n niu. Woñi ka sar tən na, nñ'ɔle i wusə asimati rəkpatəkpatə sə kaatər rɔndə wontə.

I walu n'u we se nnə acancafəsənɔ kampa, ka kpen-i na li. I lənkɔrasə na i sandəsə wa we sə wiɔɔ cəfalo ñkar kpa-ɔ. I wɔraana maa reesə, wa kɔn yalaa, wa we wisi, wa we sartə ka wa reesə taa. Ama, nñi hən na, yər ta kpan-i ree; wontə ree na, i təntəntə we kuñvn ka paaa. Mə ñəlv-ɔ wontə na, v lakə-m kuñvn ka i ree. Mə mɔsəm kəle se: « Asə rə mɔsəm sartəñəmpə ka i taa, n'i cɔ n'i wi i taa, n'u sən-ɔ, n'i kisi sikar ñeu. »

Nnə i kisi sikar ñeu, s'i paasə tutə sartə ñəntə tuv, i faatə, n'i kpa ren, n'i lakə təmər, n'i hiu tunɔ, na camı na tətən tətən. I hiu warasə, n'i kan yal, i ləl wisi, n'i ñəl sə ree, n'i reɔ taa lau lələn sə nempar te we wo na. !lì səm se sikar ñeu ku yəra, n'a wusu ahusa.

AGNON Kotri

Kvñvn ñkv mə tu-kv mə wisi taa na

Mə ci na mə ri wa ləl-m wontə na, mə ci səv, n'i yeu-m na mə ri kəna, n'i kalv n'i faa n'i kəna n'i cəlv-m. Mə kpɔɔl wontə na, mə ri sv-tə n'i sir-m. Mə wɔsə-ı se: « n tan ritafala ne? » l tam se: « wa wε, ama, wa ra lau. » Ar lapa? Kan'i sir-m se: « anɔ yekə le ñən se le cəl le rvnti ñən? » Kanı mə tam se: « u sara. »



Đən'c'ləs mə paasə mə raana təŋkv ka harv. Səmpə səmp'c cəkɔ cəkɔ wa kɔn wa harv-m rəkpər, rə kurv rə walv alen ka yəra te, də hiuku mətə rə tukv. Ayukv nəŋkvur, rə kurvən na harv taa nı rə tal, mə ri wɔsə-m se: « mə kan tvtə na? » Mə wɔsən-ı se: « !A1 mə hɔwa. » Mə re nı mə hündə. Đən'c'ləs mə səm harəm. Mə re mə səm apora na situ wa waav. Mə waa wontə na, yəra haa-m warassə, n'akpaasv-m sələm.

Đən'cle, yəra rəwa wa səm-m. Nnə wa wəsə kɔcta, wa siru-m, mə walu mə waa. M'a ñe sələm ka paaa, mə wutu falafala, mə ci nanopisi ka yəra. Mə ritafal kvrən na Niseriya, ka ı tisi mu Yesu rəe. l tal səmp'ɔ wontə na, ı ko se: « mə raal, v ta sar s'n ci n raana ka tem. Tem ta sar, tem kən yeev, nı pə taru yəra taa, pə yuku rəesə. »

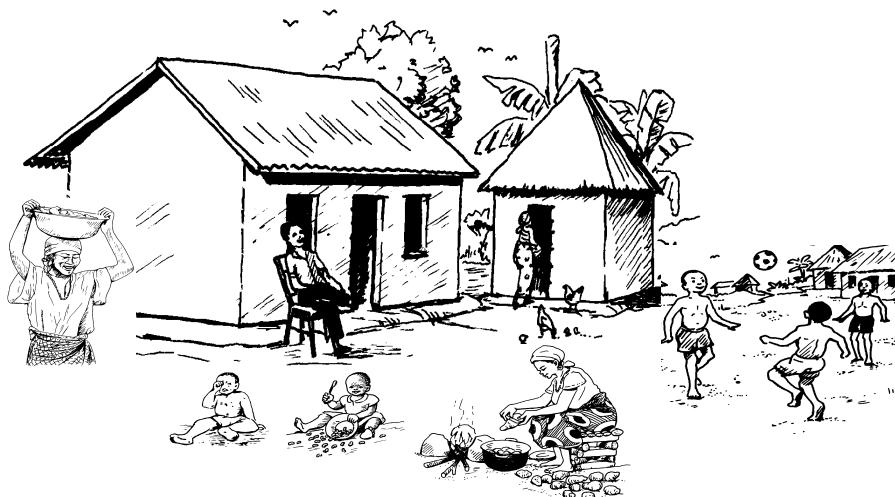
!Caar n'n tisi n'n mu Yesu n'n fisı. Đən'cle mə kura mə təŋkə-ı mə wal Niseriya, mə tal Niseriya ka wontə na, mə ritafal ko se: « ar lakə n'Ase tekən yər ñi. » Kanı mə ñəl rəpu mə tam se: « wise yəra ka wulu mə rəe ke? »

Đən'cle mə paasə cocı waqə ka rəhəe rəhəe, n'v re n'v tal sə Yesu tekən mə hɔr mə wusə ı yo cəfalɔ. Mə kisi falafala ñəntə lapə, na nampe ciu ka yəra, wontə rəe na, Yesu yav mə ñun, n'i mə we rəyakəla. Mə naa, mə tukv, mə kan yal, mə ləl wisı, nı rə we cocı t'ɔ rə tən, ntər pə taalv-ra. Səmp'ɔna Yesu sara. Nnə ya Yesu rəe, m'a səpa. !lı tisi Yesu hulmun sı mi, n'u mu-ı, n'u tisi ı rəe.

KOUWI Yao

Yalaa təmpə ci

Yalaa təmpə kanu ci ntər-çna tə ta sar. Tə kōn yəra ka mōsəm n'ahvəsətə. Əkvə mōsəm tə sar sə yər misə pə t'c tamtam. Təntəntə ntə mə wutu-tə hən na, v mōna s'u co-tə n'u sv-tə n'i lav-tə-na təmər.



Yalaa kpatər kanu ka ci ntər-çna tə sar antavŋ. U yev kəhən hən na, tə ta sar asarv. Antavŋ apaala kōn yalaa ka kpatər sə wa sən-wa təmər ka sūn t'cna, nı wa wusə sauwa. Nı wa mōsəm kələ sə wa ləl wisı ka təmpə n'a ko sə mumu afala. Nnə wisı ten tən, sə svn sə ləldə ka sūn taa.

U yev kəhən hən na, nnə yər wə yalaa ka təmpə, ı wə kvñvn t'cna, ı ra pısə ı te. Kiqinqiqin na, ı ra pısə s'i ñəl wisı na yalaa wa ree, wa su wontə ka

sartə, wa tu tuvu sartə, n'i wa lav sīkul s'u wɔsu wo na. Nnə wa pə tuvu sartə, qən'čna wa tədū, wīsasə kpa-wa afatəlv. Wisi pə pīsu təmər lapə ka sartə ka sīkul taa, wontə rēe na, sə mɔsəm taa tan lən.

U yeu yalaa hən na, wa ra lav rəm'č leen, wa ra nīv-na-rəma. A kaa s'a naa tartə ntə səmp'čna wisi taa. Yalaa na wisi wa kaa se wa yee afatəlv, nı yər sə yər a naa se tem we ūna te. Wisi kpatər wusu mīla se sə sī sarka. Nnə u tal kaadə awɔr sən, ci ūna paasə sələm ūne kəle, n'n wusə yantati. Nnə n tan warasə, aluwatə ntə t'čna, təntentə kōn ūna rēe-č falafala, u lakə s'n ta səv, n'n fe; s'n ta se n yal na n wisi.

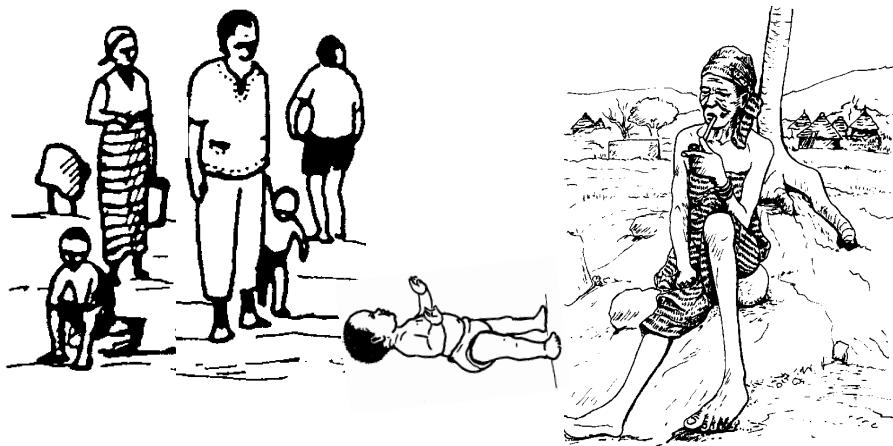
U mōna se yər lav mɔsəm sartə, n'i kan yal kudəm, n'i ūnəl ūn-n'i wisi wa rēe-č sartə, kɔru lɔsə, ku kpɔol, nī paa woñi na, i misə rəyakala taa.

DIOTEMBA Theodore

Atuvr ūnəntə

Mə pə naa se wontə yepa nī yər tuvu i runtī n'i yekə kpena nantə. Mə naa-tə səmp'č wontə na, u wī mə t'č halı. Nnə n tal Kɔrsi nənsər taa, tun hon, n'u takə hompa, n nīv kukoisə kēna yoı, yoı. Nnə n wal qənaa, n nakən se yər səv-na.

Wa lakə kɔɔtər s'v kpər wontə na, n niw se atvvura
 ku-na-ı. N naa a ləsə yəra kəle wa siru na wa neesə
 se mpa lau-na-tə. Ayuku s'ayuku, kɔsəra sə kɔsəra,
 a yimu yəra kəna tamtam. U kɔsən wandə ka wisi,
 n'afapisi nsə a yimu-sə na, sə ñəntə. Mə naa-tə



səmp'c wontə na, v pə kakə mə t'c akvə. U we
 s'atəkvu-tə kəna, ama, yəra mpa siru-na se wa lakə-tə
 səmpə. Wa see se wa-l qəre, wa ci yəra kəna. Wa
 ñəlv wompa cer wara wa pisu se wa ñɔsə kɔrv na,
 mp'cna wa tətərv. Wa pə wɔsu wa te se wa naa se,
 nnə a ka tu mpa, wa ka nɔn lɔ fisu se wa cɔ kɔrv ree,
 n'i wa lakə awarkɔ ŋka səmpə. Yəra mpa tən lakə
 səmpə na, !wa yeu-tə, n'i paa woñi na, i səna n'a
 ñɔsə kɔrv. U ta ci neer misə tətə ntə ree-ɔ ce. Đə səkə
 rə tən sə wo na Ase ri-tə na.

Ase siru se wompa lakə səmpə na, i ñan kpatər ka se
 ñi kan wa ree, wa ñe wa tətər wa caləm, n'i wədə-wa

mìn cəpaan taa, wa kakər wa cela, wa wul səm rəe
sə wa səv; ama, wa ra naa-pə. Woñi pə ci s'i kan n'i
na wahala ya na, !i yev atvurtə. Woña n lakə-tə
səmpə na, v ta lina n cal'ona. Fisu ɣkvr-ɔna ku lina
alvv cal se ku lav-n səmpə, n'n kan n'n tu wahala ka
paaa. Woña ci atvvr na, !ñəl n'n naa n ku yo ɣka na,
ka rimpuraa kəle i ci kɔrv ñunci. Hən ka-l ka ci ka
runti ñi calcɔr kahən. ɣka kɔn-na se ka yim-n sartə
n'Ase ka mv-n i cal. Nnə n ta lɔsə n te, n hɔrsu n
te-ɔna. N kaa s'n tu kvñvn fe n'n səv. Sə fe n'n səv
na, yəra kaa se wa se-n kəna. Kɔrv til ku tamɔ rəe-ɔ
ñi rəe-ɔna. Nnə Ase kpaa-n i nin taa, n kaa s'n wul
ñəsələm ra li, ama, caləm lina.

Səmpə na, yev n laksə nsə, n'n fisı. Nnə n ci s'n yev
n'u pə yekə, n wal tuwa te wa wursi-n, yaa n wal
wompa see Ren Tən Ci ñi we aseta na, wa cal, n'n
mv Yesv, n'i telsə-n, n'Ase kan n'i ra hv-na-n. !Səm
se Ase ləsə yər ka tetə rəe s'i sən i runtì kəna, n'i
teməl-i.

ARATIME Lucien

Teen pəlū ka Tunca kore taa

Antauŋ hən na, nnɔon neer ka ta səm ntər sən. Yəra ka ci raasə ka sun t'ɔna, nı wa ka ta taalv ntər. Tun ka nı tamtam. Səmc nı tun pə tasu nıw s'antauŋ?

Kəhən nı hən, mə hoɔr taa kpər ñan ka tən-ɔ Tunca kore taa yəra rəe. Wontə rəe na, tu neŋkur ta kaasə k'a ta pel-kv. Wa pel teen ka tən, wa sev məmala. Warasə rəe-ɔna wa lakə səmpə. Warasə ciu sara. Ama, mə hoɔr taa saa min ka tamtam kəna teen pəlū mpə rəe. Wontə rəe na, n tal kəhən-ɔ Tunca kore taa,



tun pə nū s'antavŋ kū ka nū wo na. Nnə n lin na
ñəmpv n'v nū-n, n pə naa siti s'n cɔ, n'ahilim fetə-n.
Tiwi tan wontə rεε na, tətə tam asima s'a pisə na har
tvtə.

Mə kpaŋkəl-tə sīkul taa, se teen pεlv ta sar. Kōhən
mə naa-tə səmpə. Aciwa n'apawa, teen pεlv ta sar.
lī pə naa Tunca kōre wusə wo na ya? U tan s'antavŋ.
Tun pə nū ku aluwatə rεε. Nī ku kōn ku nū wontə
na, ku nū təmpə kēna nī ku hɔrsu wontə yəra caara
wa lau-tə cəkɔ na. Teen pεlv rεε-ɔna tətən nī lɔsə
səmpə. U mɔna se rə sεε teen ka rilantən, də naa
haa. !Də se teen, də ñəl, də naa v lɔsu wo na.
Dəhεesər kōn rə kōre ɳka taa, siti lau rilantən, də
sūn lau asima, də har tvtə ka sartə, də tu, də kaasə
də wetə, də hiu warasə. Paa woñi na !i sεε tu ka i
sūn taa n'akpei rεε.

Aciwa, n'apawa, !də lau səmp'ɔna, də fisi. !Də caar,
nī rə yeu rə wisi kaa sə nū lələn ka kōre ɳka taa,
wahala nyar ra tal-sə.

AGUE Kokou

Afapisi mıləm ka mə kore taa

Mə naa afapisi ka sə mılυ mə kore taa, n'v caaru mə taa. Ar yepa n'afapisi nsə mılυ? Sə pə ci se sə har, sə kaalυ kəna nı sə mılυ. Sə mılυ akandafala, akandqeyalaa, n'ahusa k'aho taa. Afapisi nsə hçυ raantə na yalawisi nsər, sə pə naa se sə cəlv-sə wç? Yalawisi sirv-sə se nnə tufələm n we-m lu, n yav-m pɔrtapəl, nı mə yaa-na yəra. Nawur yav-m cika pəsaan. Afapisi nsə tisu sə lakə wontə yalawisi nsə



tɔn-sə se sə lav-sə na, ŋku sə pə lakə təmər ndər, sə pə harv rərə. Sə mılυ kpena kəna nı sə ñəlv-na yalawisi nsə rəe.

Đə kore taa səsəmpa naa səmp'c wontə na, wa caar wa tε, wa kan təmər nəndəl n'a mu afapisi nsə. A mu-sə wontə na, a hccsə-sə se sə yeu müləm, se müləm taa we səm. Sə lakə təmər səmp'c wontə na, a retv-sə.

Kohən afapisi nsə ləsa, sə pə tasu mülv rəre, wontə ree, sə hiu təmər ni sə lakə. Sə-n sə yalawisi nsə, ntər pə caaru-sə rəre. Kore ɳka taa hən na, u ləsə tən, n'a pə wutu müləm ñəntə rəre. Akandafala, n'akandəyalaa, n'ahusa, wa wɔru kore ɳka taa səsəmpa ka paa ka təmər ndə wa lav-rə na, də ree.

TAGBATE Joseph

Reesə nsə taa a pə niu-na-rəma na

Mə naa reesə nsə taa yəra pə niu-na-rəma na, u caaru mə t'c tən. Wontə ree na, nnə yal we reə taa, ñi-n'i waal wa pə niu-na-rəma, yal ñi pə tisu ı teə ı waal ñi tee; ı pə ñc-ı, ı pə lakə təma ka reə taa, ı pə mu aŋkəma, ı pə ñəlu ı tətər ı wisə ree.

U yeu apaal hən na, le tan le yal ka lu k'atam. ı hccr taa we rəham kəna, ı pə ñəlu na ı yal ñi cal. ı li wontə na, ı misə akalı ree-ɔna n'v re n'v yi. ı pə ñəlu reə taa s'i naa haa tutə we ya, tutə kpəra. Wa navl



mpa wa pə niw-na-rəma, nɪ paa woñi na, ɪ li
 n'awarəndɛ, ɪ ci raana ka falafala. Nnə wa wɛ
 wa navl-ɔ wa rɔ taa, wa pə wutvn-ḍəma, wa
 cœlv-rəm'ɔ suuya kəna n'v kunti n'v we s'amvraana.
 Wisi hən na, sə-l kpər teru kəna rəkparsəkparsə ka
 sandasə rəñaaa, na sikpeen ḍəkvvr rəkvvr.

Mə naa-wa səmp'ɔ wontə na, v caaru mə hɔɔr t'ɔ tən.
 Mə mɔsv se: nnə yal ñi, na ɪ waal wa ka niw-na-
 rəma sə wa kpavṣə təsə, lələn na ñamtə kaa s'v we
 rɔ taa, wisi kaa se sə niw lələn. A kaa s'a tuvu sartə,
 wisi kaa se sə faatə, n'a mu aŋkɔma ka sartə. U yeu
 yal na ɪ waal hən na, wa hɔɔya kaa s'v hεε, wa misə

rəheesər taa. Yər taa pısu s'i səm wa rəc taa tem. Yeev ka rəc taa na, u ta sar, u sısu atuvra, wa kpaa wisi. Nnə n we rəheesər taa, n yal, na n wisi, na n qəc ka ka tən, ka we rəheesər t'cna.

NAHANDJADE A. Tertius

Mə rəcfal hccor losu

Mə rəcfal neer-çna ra nantiqı rəe-çle, ka i we ñan nñər-ç, ñi kələn atuvrtə ñan. l weertə taa hən na, yəra se-i kpatər-ç tən n'u kələn mİN. l we awɔr ndər taa, yəra pə kpəkun-i, kanı wa pə cakə na-i rəre. A pə siru-i wutə ñkar-ç kudəmo s'a mul ka i nin takə tiu yər rəe. l makə n'a hı hum, n'a ni wuntə. Afal makə n'a pə kpaa.

Ayukv neñkvur, mə ñaasə mə te, mə wal i cal-ç acaka. Mə tal wontə na, mə seε-i, n'i mu mə seertə ka sartə ka tən, n'i wɔsə se ar kan-m na ce? Ka mə sir-i se: « sartə ñəntə kan-na-m ce. Mə kampa se rə sir ntentə kəna. » l tam s'u sara, kan'i wɔsə-m se mə katə-i sənə, mə kan s'a sir ntentə? Đən'cna mə sir-i se: « Aci yev tə-l-ç rənaa. » Đə cə rə siru ntentə ka sartə ka tən, na ñcmər. Mə kampa mə na wontə se lələn kantə i hccor na, mə waan-tə mə wɔsə-i se: « Afal ña n niw wontə yəra wutu-tə n qəe na ya? » l wusən-m se: « Mə niw, mə naa rəre səmp'cna; » ama, mə we

səmp'čna. Ase ləsə-ma tətə rəε. Wəsətə ntə caar-ı halı, ɳku tufeləm kəna mə sir-ı. Mə tam-ı s'i mcsə tə t'č paa n'i na haa v lcsu ya. Kan'i sir-m s'i niw, s'i kaa s'i mcsə. l ñəla n'i nccn se mə kampa mə caar-ı kəna, kan'i sir-m səmpə se mə re mə fe-ı.



Ayukv neŋkur ñi-n i tantəraa neer wa yee paaa ni mapə si taa. l mav i tantəraa ñ'č paa, n'i hɔrsə-ı, halı

təntəntə ntə tal svacana. l ləsə warasə ka kpatər ka rakvta taa, n'i rɔɔn i təntaraa ñi, i re n'i sì sarka ka honqɔ kvdəmɔ. l li n'i na-m n'i tam se: « n wvta, mə ta niw na-n, mə rewā mə tal awɔr ndə taa hən, mə lav len. Wodə mə ra tasə lapə. » U sv aluwatə ntə t'ɔna, i lcsə n'u tεedən yera. Yər pə lakə len ka i te.

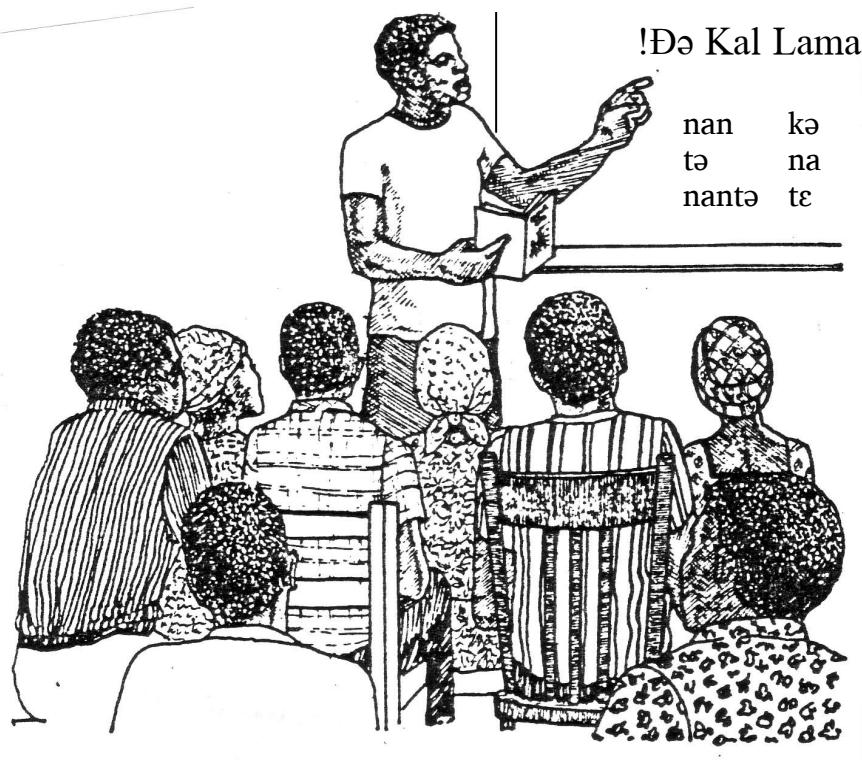
KOUMORTOUKOUM Albert

U mɔna se lama lav wa wvtɔ ka lu

Ntər-ɔna tə kan cəfatə ka kɔrən taa k'Afəriki kɔrv cəkpɔɔlv taa. Paa kɔre ɳka na, ka yera kpaŋkəlv wa wvtɔ, wa kalv, wa maa. Ntə yekə-na n'a svn amesɔŋ taa ñəntə ntə pisu tə svn yera ka wa fisu cɔɔrtə taa na. Ama, n tal lama te, u lakə se wa takə niw-tə sartə. A wvtvn-wa wa wvtɔ taa kalv na ka maañ ñəntə, n'u pə siru-wa ntər. A təl-wa sikulna se wa kpaŋkəlv lama wvtɔ na ka ñəntə, u we se ntər-ɔna tə ta naa-wa. U we-wa feer se wa wvtə wa tətər wa casəna wvtɔ. Paa Lama ta we nauł-ɔ wa tən-ɔ lama kəna, wa wvtu wvtɔ neŋkar. Wa pə walv, n'u wvlu se wa tan wa wvtɔ kəna lu. U we se wa wvtɔ ɳka ta sar kəna, wa se-ka.

U mɔna se wa səm se paa wvtɔ ɳka na, ka sara, n'Ase ləsə-na wutasə ka sə tən. Na n wvtɔ rεe-ɔna a svn

woñi n ciwa na. U we kuñun na wulim se lama ta səm-tə səmpə. Wa kpa wa wutɔ na nawur. Nnə a tam wa se kan warasə n'a wətə-wa na təkarana, paa neer ka ta ñəlv na rənaa. Ama, wa we warasə, wa sukv-sə wa ñe sərapi, wa makə kancina, wa yakə apipili, wa



!Də Kal Lama

| | |
|-------|----|
| nan | kə |
| tə | na |
| nantə | te |

paalv yalaa. Nwur taa a lav lamv sənɔ rəkpam?
Lamv lav sənɔ ku ci se ku cakə war'ɔna tətən taa?
Lamv lav sənɔ ku pə ci se ku lav sartə ñəntə n'a
wɔɔr-ku? !Də see Asse s'i sən Lama, wa niu-tə səmpə.

Təntəntə kaltə na tə martə ci-na fisu ka kɔhən taa.
Nnə n səm kalv ka lama taa, n wʊsə naar kəna
wompa ta səm kalv na, wa taa. Wontə yəra kpatər ta
səm-tə na, n svn-tə; tə telsv-n. N kaa s'n telsə yəra ka
tempə. Kaltə, na martə yekə-na s'n wʊsə səsəe ka n
raana taa. Səmpə na, qə cəeru Lama ka wa tən sə wa
lav wa wʊtə ka lu!!

Gaston N'FA

**Achevé d'imprimer par AFASA
Dépôt légal N° 03/MATDCL/mars 2011
B.P. 57, Kara - Togo**

Prix : 200 F CFA